

АВИЛЕН
ТРЕХ
ТИГРИ





Вьетнамская
народная сказка

в обработке
ВИКТОРА ВАЖДАЕВА
Художник ЧЫОНГ КУА

2

Производство студии «Диафильм». 1959 г.



Давным давно это было. Жил юноша. Его звали Фан. Он был очень беден и кормился тем, что работал на богатого помещика.



Фан изнывал от непосильного труда, а злой надсмотрщик кричал, что он ленив и грозил ему палкой.



3

Богатый и жадный помещик приглашал к себе гостей, угощал их вкусной едой, которую подавал Фан на золотом блюде, а для него жалел горсточку риса.



Жалел он и старую циновку, и Фан спал на жёсткой соломе.



Однажды услышал Фан рассказ странника о дворце Трёх тигров. Далеко на Востоке, за морем, находится этот дворец. Там каждый может узнать, как ему избавиться от своего горя.



Фан воскликнул: „Я пойду во дворец Трёх тигров,
я спрошу, как мне достичнуть счастья!”



9

- Не ходи, - сказал странник. - Ты погибнешь. Никто
ещё не доходил до дворца Трёх тигров, никто вшё
не возвращался оттуда.



10

- Нет, пойду: больше так жить нельзя, - ответил Фан и отправился в путь.



Он шёл через луга, поросшие диковинными цветами,



пробирался сквозь дремучие леса и топкие болота.





Страшные звери рычали в ночи, неведомые птицы
летали над ним...



и

А он всё шёл и шёл вперёд и не знал, когда будет конец его пути. Но вот он вдали увидел огонёк и пошёл на него.



15

Вскоре Фан подошёл к бедной хижине и постучал в дверь.



В хижине жил старик с дочерью. Девушка была очень красивая, но немая. Старик ласково принял юношу, спросил его, куда он идет, и уложил спать.



Поутру старик проводил Фана, указал ему дорогу и сказал: „Моя дочь никому не причинила зла. Помоги исцелить её. Когда придёшь во дворец Трёх тигров, расскажи о ней“.



Фан обещал и тронулся в путь. Он опять переплы-
вал реки, пробирался сквозь лесные чащи,



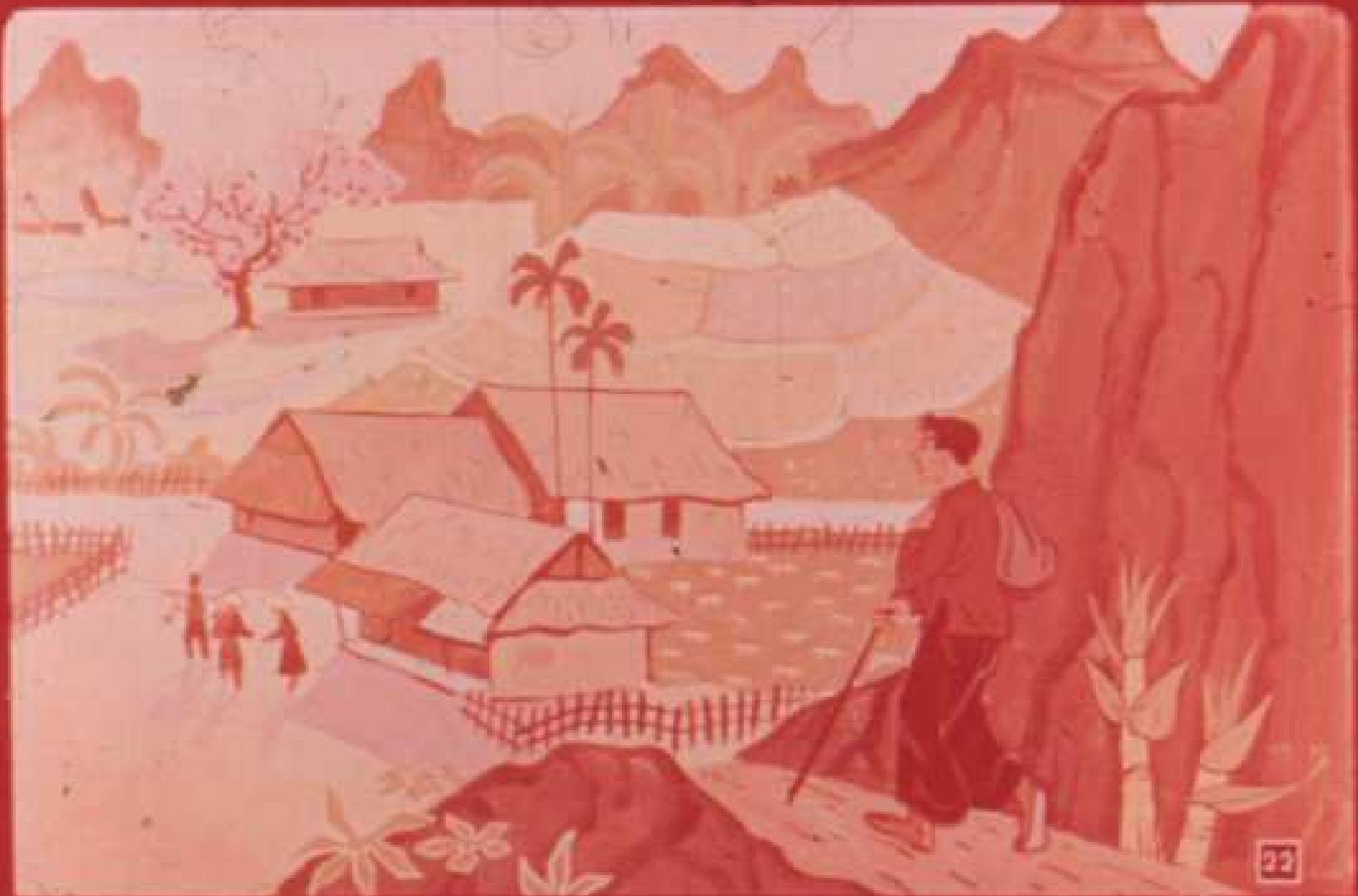
шел через горы.



цепляясь за острые скалы, минуя бездонные пропасти.



Голодный и измученный, спал в тёмных и страшных пещерах.



23

Много дней прошло и много дорог было пройдено, пока Фан, наконец, не пришёл в маленькое селение.



23

Здесь он нашёл приют в бедной семье крестьянина. Хозяин усадил его у очага, накормил и стал расспрашивать, куда он держит путь. Фан всё ему рассказал.



24

Тогда крестьянин подвёл юношу к засохшему дереву и сказал: „Смотри, моя единственная яблоня не стала плодоносить. Прошу тебя, спроси во дворце, как спасти её, иначе моя семья умрёт с голоду“.

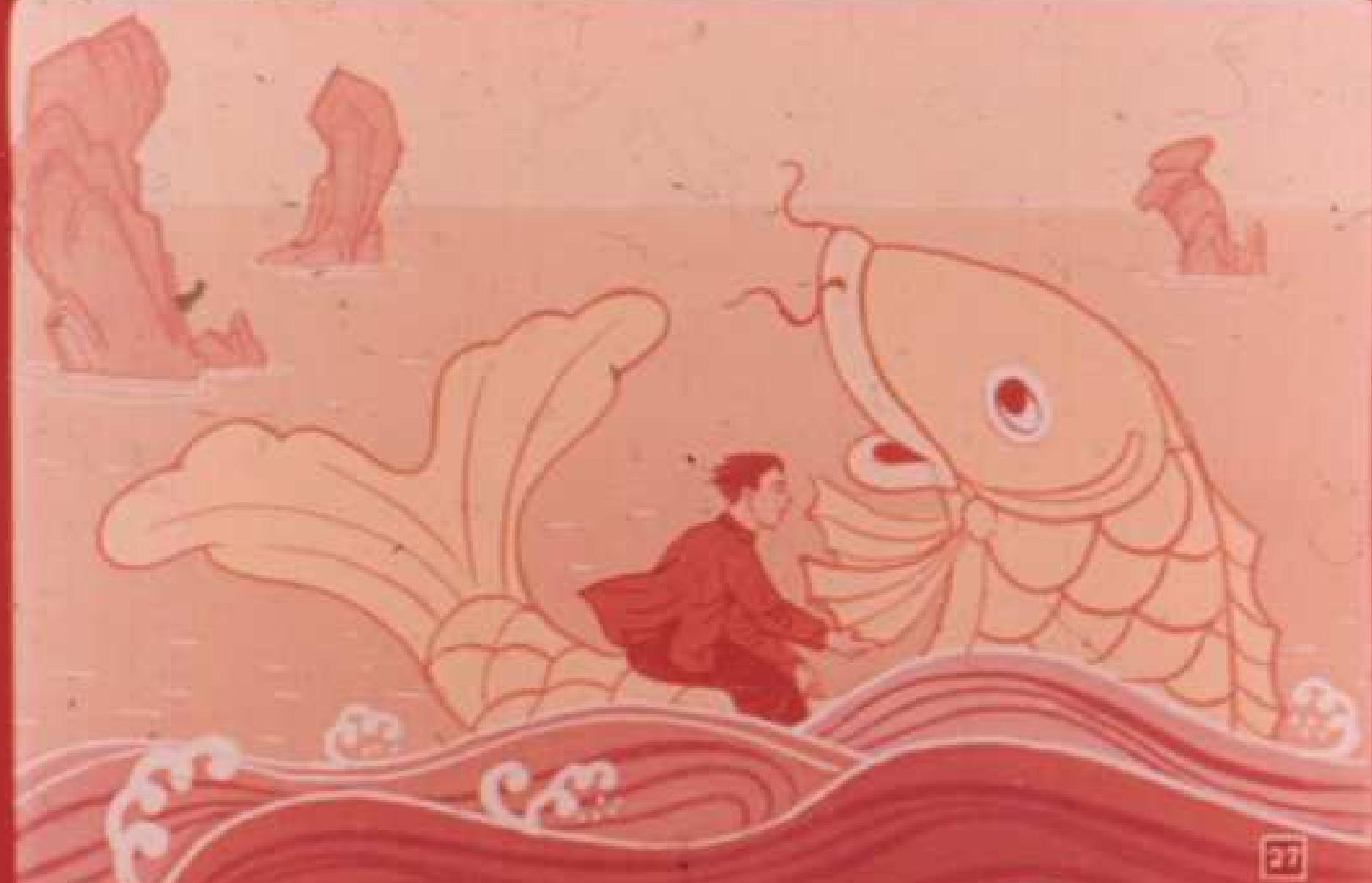


Утром Фан собрался уходить. Прощаясь с крестьянином, он воскликнул: „Спасибо, добрый человек! Я обязательно узнаю, как избавить тебя от горя“.



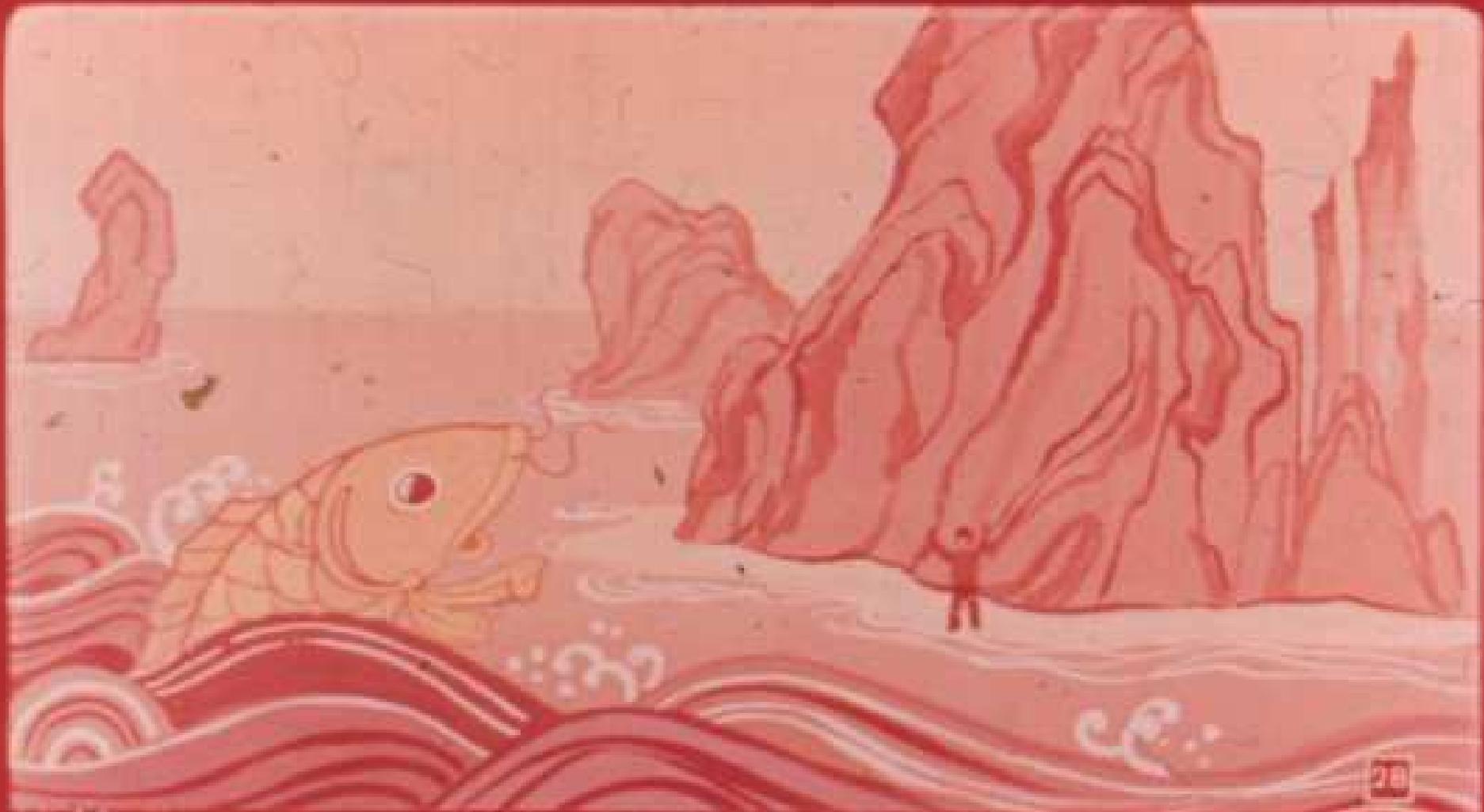
28

Три дня и три ночи шёл Фан, и наконец—вот оно, Восточное море. Никого вокруг. Где иснать дворец Трёх тигров? У него спросить? Вдруг выплыла невиданная рыба.



37

— Ты хочешь попасть во дворец Трёх тигров? — спросила рыба. — Хорошо, садись мне на спину, я отвезу тебя.



У маленького острова рыба остановилась. – „Поднимись на эту гору, – сказала она. – Там дворец Трёх тигров. В большом зале – барабан. Ударь в него. Сейчас же появятся владельцы дворца. Задавай им вопросы, но не бойся. Испугаешься – погибнешь”.



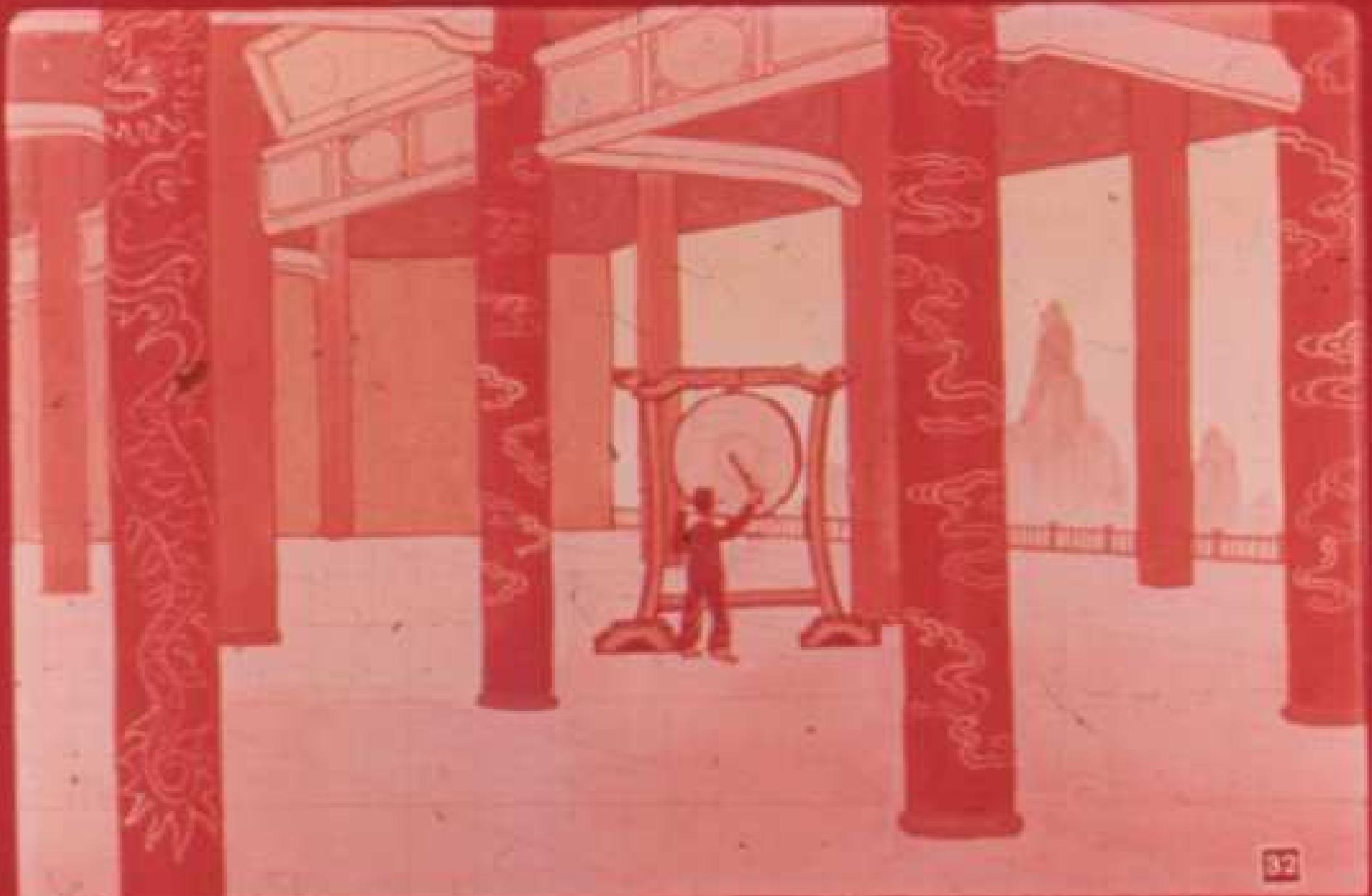
И вдруг рыба заплакала: „В нашем море каждая
рыба, прожившая три года, становится драконом.
А я живу вот уже десять лет и всё остаюсь рыбой.
Спроси там обо мне“.



Смелый Фан уже поднимался в гору, когда рыба
кинула ему вслед: „Знай, юноша, владельцам
дворца можно задать только три вопроса!“



На самом верху высокой горы Фан увидел чудесный замок и вошёл в него.



32

Смело ступил юноша в огромный таинственный зал
и ударил в барабан.



33

Раздалось грозное рычание, и появился золотой тигр. Юноша замер от страха, но быстро пришёл в себя. – „Скажите, пожалуйста, – начал он, – как излечить немую дочь бедняка?“



34

- Она заговорит, когда жених приносится к её левой руке.



Сказав это, тигр исчез, а храбрый Фан ударил в барабан второй раз.



56

Тотчас раздалось еще более грозное рычание, и появился огромный белый тигр. Выслушав Фана, он сказал: „Под деревом клад. Вырой его, и яблоня снова зазеленеет“.— Тигр исчез.



37

Фан ударили в барабан третий раз. Страшно рыча, появился самый свирепый тигр – чёрный.



38

Фан собрал всё своё мужество и спросил его о рыбе. – „Она превратится в дракона, как только отдаст достойному волшебную жемчужину, которую проглотила десять лет назад”, – сказал тигр и исчез.



50

„Теперь надо спросить, как мне достичь в жизни счастья”, — подумал Фан. Но сколько он не бил в барабан, никто не появлялся. И тогда вспомнил юноша, что только три вопроса он мог задать в этом дворце.



40

— Ну что ж, зато я других избавил от горя, — сказали Фан и пошёл к берегу моря. Там его поджидала чудесная рыба. Узнав ответ тигра, она перевезла юношу на другой берег и отдала ему жемчужину.



— Ты достоин её, возьми, — сказала рыба. С этими словами она ударила хвостом по воде. И вдруг сверкнула молния, и к небу взвился огромный дракон.



Фан пришёл в деревню к бедному крестьянину и рассказал ему, как спасти яблоню. Крестьянин разрыл под ней землю и нашёл клад.



— Ты спас мою яблоню! — воскликнул крестьянин. — Половина богатства принадлежит тебе, возьми.



Наконец Фан пришёл в деревню, где жили старик и его немая дочь. – „Во дворце Трёх тигров мне сказали, что твоя дочь заговорит, как только жених возьмёт её за левую руку“.



С этими словами он подошёл к девушке и взял её за левую руку. И вдруг девушка сказала: „Я так тебя ждала!“



Благородный Фан с молодой женой вернулся в родное село. Радостно встретили его односельчане. Он разделил между ними всё своё богатство.



Фан был счастлив. Он владел жемчужиной мудрости. Нелая добра себе, делай добро другим.

КОНЕЦ ДИАФИЛЬМА

Редактор Л. ГУРЕВИЧ

Художественный редактор А. МОРОЗОВ

Д-24-59



Студия Диафильм

Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7